

## CH\_VB 20043128 vom 11. Dezember 1997

Bundesverwaltung, 1997-12-11, DE

Quelle: [https://mcp.opencaselaw.ch/entscheid/ch\\_vb\\_\\_td\\_class\\_\\_metadataCell\\_\\_20043128\\_\\_td\\_](https://mcp.opencaselaw.ch/entscheid/ch_vb__td_class__metadataCell__20043128__td_)

FR: CH\_VB 20043128 du 11 décembre 1997

IT: CH\_VB 20043128 del 11 dicembre 1997

### Volltext

11. Dezember 1997 N 2593 Haushaltziel 2001 Amtliches Bulletin der Bundesversammlung Achte Sitzung – Huitième séance Donnerstag, 11. Dezember 1997 Jeudi 11 décembre 1997 08.00 h Vorsitz – Présidence: Leuenberger Ernst (S, SO)

97.042

Haushaltziel 2001 Objectif budgétaire 2001 Differenzen – Divergences Siehe Seite 1900 hiervor – Voir page 1900 ci-devant Beschluss des Ständerates vom 4. Dezember 1997 Décision du Conseil des Etats du 4 décembre 1997

Bundesbeschluss

über Massnahmen zum Haushaltsausgleich Arrêté fédéral instituant des mesures visant à équilibrer le budget Art. 24 Abs. 2, 5, 9, 10 Antrag der Kommission Zustimmung zum Beschluss des Ständerates Art. 24 al. 2, 5, 9, 10 Proposition de la commission Adhérer à la décision du Conseil des Etats Weyeneth Hermann (V, BE), Berichterstatter: Der Ständerat hat beim Geschäft «Haushaltziel 2001» eine gewichtige materielle und drei redaktionelle Differenzen geschaffen. Die materielle Differenz betrifft den Absatz 2, bei welchem wir beschlossen haben, dass im Jahre 1999 als Zwischenziel ein maximales Defizit von 4 Milliarden Franken eingestellt werden dürfe. Diese Summe muss zusammen mit dem Zwischenziel, das – entgegen dem Entwurf des Bundesrates – vom Rat für das Jahr 2000 beschlossen wurde, korrigiert werden. Anlass dazu sind drei Umstände: 1. Der Volksbeschluss vom September dieses Jahres hat in bezug auf die Arbeitslosenversicherung eine Verschlechterung der Ausgangslage um 600 Millionen Franken geschaffen. 2. Der Rat ist in bezug auf die Unternehmensbesteuerung um 150 Millionen Franken über die im Entwurf des Bundesrates vorgesehenen Einnahmehinzuwünste hinausgegangen. 3. Die ständerätliche Kommission beantragt ihrem Rat, die Erhöhung der Mehrwertsteuer um 1 Prozent zugunsten der AHV vom Jahr 1999 – wie sie im Finanzplan eingestellt wird – auf das Jahr 2000 zu verschieben. Das macht es notwendig, in Absatz 2 auf 5 Milliarden Franken maximales Defizit für 1999 zu gehen und auf 2,5 Milliarden Franken in bezug auf das Zwischenziel, das der Nationalrat für das Jahr 2000 beschlossen hat. Die anderen drei Änderungen, in Absatz 5, in Absatz 9 und in Absatz 10, beinhalten rein redaktionelle Änderungen. Die Finanzkommission beantragt Ihnen ohne Gegenstimme, diese Änderungen zu beschliessen und damit die Differenzen zwischen Ständerat und Nationalrat auszuräumen. Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Nous sommes ici au stade des divergences en ce qui concerne le domaine «Objectif budgétaire 2001». Au nom de la commission unanime, nous vous invitons à suivre les décisions du Conseil des Etats, et à éliminer, par conséquent, les quelques divergences qui restent. Tout d'abord, quelques modifications d'ordre purement rédactionnel ont été apportées de manière judicieuse par le Conseil des Etats. Ensuite, au vu de la situation financière actuelle, il a été proposé par le Conseil des Etats que l'exercice 1999 ne devra pas dépasser 5 milliards de francs d'excédent de dépenses, et non pas 4 comme nous l'avions prévu, et que, pour l'exercice 2000,

l'excédent de dépenses ne devra pas dépasser 2,5 milliards de francs, et non pas 2 milliards de francs. Le Conseil des Etats et le Conseil fédéral justifient cette modification par trois éléments essentiels: d'abord, la votation populaire concernant l'arrêté fédéral sur le financement de l'assurance-chômage, qui charge les comptes de la Confédération de 600 millions de francs; ensuite, nous avons adopté la nouvelle loi sur la réforme 1997 de l'imposition des sociétés qui enlève 150 millions de francs aux recettes: enfin, le 1 pour cent de la TVA affecté à l'AVS devrait être mis en vigueur un an plus tard, ce qui entraîne également une perte de 300 millions de francs pour le budget de la Confédération. En fonction de ces trois éléments, je vous invite à suivre l'avis de votre commission et à adhérer aux décisions du Conseil des Etats. Angenommen – Adopté Sammeltitel – Titre collectif Bundesfinanzen Finances fédérales

97.061

Voranschlag der Eidgenossenschaft 1998 und Bericht zum Finanzplan 1999–2001 Budget de la Confédération 1998 et rapport sur le plan financier 1999–2001 Fortsetzung – Suite Siehe Seite 2569 hiervor – Voir page 2569 ci-devant

A.

Finanzrechnung (Fortsetzung) A. Compte financier (suite) Ausgaben nach Sachgruppen 1998 Dépenses selon les groupes par nature 1998 30 Personalausgaben Antrag der Kommission Mehrheit Zustimmung zum Beschluss des Ständerates Minderheit (Leemann, Baumann Ruedi, Bäumlin, Borel, Jaquet, Leuenberger, Marti Werner, Meier Samuel, Vermot, von Allmen) 4 853 895 000 Fr. 30 Dépenses de personnel Proposition de la commission Majorité Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Schweizerisches Bundesarchiv, Digitale Amtsdrukschriften Archives fédérales suisses, Publications officielles numérisées Archivio federale svizzero, Pubblicazioni ufficiali digitali Haushaltziel 2001 Objectif budgétaire 2001 In Amtliches Bulletin der Bundesversammlung Dans Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale In Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale Jahr 1997 Année Anno Band V Volume Volume Session Wintersession Session Session d'hiver Sessione Sessione invernale Rat Nationalrat Conseil Conseil national Consiglio Consiglio nazionale Sitzung 08 Séance Seduta Geschäftsnummer 97.042 Numéro d'objet Numero dell'oggetto Datum 11.12.1997 - 08:00 Date Data Seite 2593-2593 Page Pagina Ref. No 20 043 128 Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung. Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale. Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.

Export aus OpenCaseLaw (CC0). Verbindlich ist allein der vom erlassenden Gericht veröffentlichte Originaltext. Quellen-URL siehe oben.